



19^{то} Международно архитектурно изложение

Процедура за национално участие

ЧЛЕН 1 – Секции на Международната архитектурна изложба

Биеналето на Венеция, (наричано по-нататък „Биеналето“), е организатор на 19^{то} Международното архитектурно изложение, което ще бъде отворено за обществеността **от събота 10 май до неделя 23 ноември 2024 г. (предварително откриване на 8-9 май 2025 г.)**.

Изложбата ще бъде курирана от Карло Рати (наричан по-нататък „артистичен директор“) и ще се проведе в институционалните зали на Giardini della Biennale и Arsenale, с разширения в други зали в град Венеция.

Артистичният директор отговаря за разработването и реализирането на събитието.

Изложбата ще бъде разделена на:

- a. **Международна изложба**, курирана от художествения директор;
- b. **Национални участия** на отделните чуждестранни държави;
- c. **Съпътстващи събития**, избрани и популяризирани от Биеналето

ЧЛЕН 2 – Собственост на националното участие

В изложбата ще участват държавите, **официално поканени от Биеналето да изложат своите павилиони в района на Giardini di Castello, както и тези, които са домакини на Биеналето за дългосрочен период в Арсенала (Sale d'Armi)**. Биеналето запазва правото си да поиска от държавите, които няма да използват собствения си павилион за участие в изложбата, да го предоставят за собствени институционални цели.

Участие в изложбата ще бъде предложено и на **онези държави без павилион, които официално са подали заявление за участие в Биеналето и на които Биеналето е потвърдило поканата, следвайки процедурите, описани в следващите членове 3 и 4**. Тези държави трябва да намерят подходящи изложбени площи на различни места извън Giardini di Castello и Arsenale и да уведомят отдела за визуални изкуства и архитектура на Биеналето възможно най-скоро, за да включи тяхното участие в официалните програми и прессъобщенията на Биеналето.

Избраното място за провеждане на изложбата трябва да бъде предварително обявено от участващата страна и да бъде посочено от собственика му на „виртуалната информационна табела“, публикувана на уебсайта на биеналето <https://www.labiennale.org/en/biennale-noticeboard>, като се следва посочената процедура и в съответствие със съществуващото италианско законодателство.

В случай на национални участия, организирани в изложбени зали, където се провеждат инициативи, които не са част от програмата на изложбата, комисарят ще гарантира, че изложбените площи, използвани за националните участия, са ясно разпознаваеми и отделени от изложбените площи, използвани за други инициативи, които не са включени в изложбата.

Освен това, подходящи вътрешни и външни указателни табели, посветени изключително на националното участие, трябва да отчитат мястото на провеждане.



ЧЛЕН 3 – Официална заявка за участие от държави, които имат постоянен павилион в Giardini или дългосрочен павилион в Arsenale

Като се има предвид уникалността на всяко национално участие, правителственият орган (министърът на културата, министърът на външните работи или компетентният министър по въпросите на културата) на страната ще назначи комисар, който ще трябва да принадлежи към правителствения орган или към делегираната публична институция, представляваща страната.

В качеството си на представител и пряк изразител на държавния орган на страната комисарят ще гарантира прозрачността на организационния процес, ще контролира проекта на националното участие и ще отговаря за изложбата в собствения павилион на страната, в съгласие с биеналето и в съответствие с културните и организационни стандарти. За тази цел комисарят ще изпрати копие от настоящата процедура, подписано за приемане, на отдел „Визуални изкуства и архитектура“.

Няма да бъдат приемани заместник-комисари или съкомисари. Биеналето трябва да бъде официално уведомено за назначаването на комисар не по-късно от **30 ноември 2024 г.**

В качеството си на представител и пряк изразител на правителствения орган на страната комисарят няма да има право да изпълнява тази роля за повече от една страна.

Същите съображения ще се прилагат и за процеса, чрез който държавният орган ще назначи **куратор**, като съобщи на биеналето процедурите за номиниране и уведоми за назначението своевременно и във всеки случай **преди официалното му обявяване** пред обществеността. В качеството си на представител и пряк артистичен изразител на правителствения орган на страната кураторът не може да изпълнява същата роля за други национални участия или съпътстващи събития. Кураторът ще отговаря за художествения проект, както и за подбора на участниците, чието участие не трябва да е свързано с никакъв хонорар.

ЧЛЕН 4 – Официална заявка за участие от държави, които нямат постоянен павилион в Giardini или дългосрочен павилион в Arsenale

Официалната заявка за участие трябва да бъде адресирана до президента на Биеналето във Венеция и подписана от компетентния държавен орган (министър на културата, министър на външните работи или компетентен министър по културните въпроси) или от държавната публична институция, която е по-тясно свързана с държавния орган и чрез която страната обикновено извършва дейности от същия вид (заявка от посланика или друг представител на страната в Италия и в чужбина няма да бъде разглеждана).

Официалното заявление за участие трябва да бъде изпратено в марките на крайния срок, който е 20 януари 2025 г.

Правителственият орган ще назначи комисар, който ще трябва да принадлежи към правителствения орган или на делегираната публична институция, която представлява страната. В качеството си на представител и пряк изразител на правителствения орган на страната комисарят няма да има право да изпълнява тази роля за повече от една страна.

Комисарят ще ръководи изложбения проект на националното участие и ще отговаря за изложбата в собствения павилион на страната, съгласувано с биеналето и в съответствие с културните и организационните стандарти на изложбата. За тази цел комисарят ще изпрати копие от настоящата процедура, подписано за приемане, на отдел „Визуални изкуства и архитектура“.



Няма да бъдат приемани заместник-комисари или съкомисари.

Правителственият орган ще назначи **куратор**, който ще съобщи на биеналето за процедурите за номиниране. Кураторът няма да има право да изпълнява същата роля за други държави, нито за съпътстващи събития. Назначението ще трябва да бъде съобщено на Биеналето своевременно и във всички случаи преди официалното му обявяване пред обществеността. Кураторът ще отговаря за художествения проект, както и за подбора на изложителите, чието участие не трябва да е свързано с никаква такса.

ЧЛЕН 5 – Представяне на изложбения проект

Участващата страна ще изпрати до **10 януари 2025 г.** текст, обясняващ кураторската концепция на националното участие, както и подробен проект на изложбата (списък на участниците, списък на творбите, макет на инсталацията) до отдел „Визуални изкуства и архитектура“ на Биеналето за надлежна информация и проверка.

В контекста на това е задължително за изложбите, които ще бъдат инсталирани в сгради, които са паметници на културата, вътрешният изложбен проект да бъде представен директно от страните в Soprintendenza Archeologia, Belle Arti e Paesaggio per il Comune di Venezia e Laguna за разрешение.

Страните с павилиони в района на Giardini di Castello трябва да изградят своите артистични проекти в рамките на закритото пространство на собствените си павилиони. Откритите общи пространства в Giardini не са на разположение на участващите страни, освен ако не са разположени в зоната, непосредствено прилежаща към собствения им павилион, и не са изрично разрешени от Биеналето след представяне от комисаря в отдел „Визуални изкуства и архитектура“ на Биеналето във Венеция на подробен проект не по-късно от **10 януари 2025 г.**, за да се оцени осъществимостта на самия проект и да се представи на компетентните местни органи за получаване на необходимите разрешения. Такова разрешение включва и звукови или светлинни инсталации в закрити и открити пространства, които могат да се намесят в околния градски контекст.

В случай на проекти, включващи творби, които ще бъдат разположени в публични открити пространства във Венеция (включително водни пространства, както и звукови или светлинни инсталации) и които биха могли да се намесят в околния градски контекст, участващата страна има задължението и отговорността да представи на отдел "Визуални изкуства и архитектура" на Биеналето не по-късно от **10 януари 2025 г.** необходимата подробна техническа документация, изисквана от местните власти (община, Soprintendenza Archeologia, Belle Arti e Paesaggio per il Comune di Venezia e Laguna, други отговорни служби), за да се оцени осъществимостта на самия проект и да се издадат необходимите разрешения.

Впоследствие Биеналето ще се погрижи за представянето на посочената документация на компетентните местни органи, за да приключи процесът на одобрение в рамките на предвидените срокове.

Тези разрешения са в сила до края на изложбата. Следователно всяка инсталация на обществени места ще трябва да бъде незабавно демонтирана и премахната веднага след датата на приключване.

Ако артистичното предложение на страната се състои от два различни проекта на също толкова места във Венеция (едно от които трябва да е официалният павилион), предложението ще бъде прието само ако проектът извън павилиона представлява малцинството на целия проект и ако се намира в обществена културна институция.

Участващата страна трябва самостоятелно да проведе всички необходими процедури за получаване на



допълнително разрешение от отговорните местни органи.

Общо взето, участващата страна поема всички разходи по инсталирането на собствената си изложба, включително разходите за транспорт, митнически процедури, съхранение на кашони и материали, наблюдение и охрана, охрана на местата за провеждане на изложбата, почистване, застраховка, събиране и изхвърляне на отпадъци, както и всички допълнителни разходи, които могат да бъдат необходими за правилното провеждане на изложбата.

Участващата страна гарантира, че всички информационни съобщения в рамките на графичния проект на изложбата ще бъдат изготвени най-малко на два езика - италиански и английски.

За павилионите, разположени в районите на Arsenale и Giardini, не се допускат информационни табла на открито, заглавия на изложби и всякаква друга помощна информация.

Националните участия трябва да имат същата продължителност като международната изложба (до **23 ноември 2025 г.**). Извънредните случаи трябва да бъдат обсъдени предварително с Биеналето.

В случай на технически проблеми, които биха могли да възникнат по време на откриването и да доведат до временно затваряне на павилиона, страната ще трябва незабавно да информира Биеналето и да се намеси незабавно, за да не възпрепятства достъпа на публиката за повече от необходимото за решаване на проблема.

ЧЛЕН 6 – Промоция и реклама

Биеналето ще популяризира и разгласява националните участия чрез своите институционални комуникационни инструменти, както следва:

- **материали, предоставени на италианската и международната преса**, съгласно условията и сроковете, определени от биеналето в собствения му комуникационен план за изложбата;
- **официален каталог** на 19-ата Международна архитектурна изложба, в който ще има раздел, посветен на националните участия, с определен брой страници, включващи текстове и изображения за всяко национално участие, както е определено в общия редакционен план на каталога на изложбата;
- **рекламни публикации** на 19-ата международна архитектурна изложба, които ще съдържат обща информация за всяко национално участие, както е определено в общия редакционен план на изложбата;
- **уебсайт** на Биеналето
- **информационна карта на Венеция**, която ще бъде изложена на местата за провеждане на изложбата в Giardini и Arsenale и която ще посочва местата за провеждане на изложбата на всички национални участия.

Освен това, по време на предварителния преглед на изложбата, Биеналето ще осигури допълнителна видимост на националните участия в специално информационно пространство за кратък видеоклип за национално участие с място на провеждане в град Венеция, което ще бъде реализирано от участващата страна.

За да се включат националните участия в общия комуникационен план на изложбата, комисарят трябва да изпрати следните **материали и информация за прессъобщение** до пресслужбата и до отдела за визуални изкуства и архитектура на Биеналето:



- значими изображения на изложените творби, отговарящи на необходимите международни стандарти за пресата, включително пълни надписи и заглавия на снимките, както е посочено от пресслужбата на Биеналето;
- писмено представяне и обяснение на изложбения проект с цел популяризиране и разгласяване на събитието;
- рекламни материали, които да бъдат раздадени на италианската и международната преса по време на предварителния преглед на изложбата и на пресконференциите (не се връщат).

Тези материали ще трябва да бъдат представени на пресслужбата за одобрение преди публикуването им в пресата в срок **до 13 февруари 2025 г.**

Страната участничка ще уведоми също така за контактите на пресслужбата, отговаряща за нейния официален комуникационен план, който ще трябва да бъде предварително представен на пресслужбата на Биеналето.

За да бъде включено националното участие в каталога на изложбата и в другите публикации за разпространение (кратък пътеводител, брошура и т.н.), комисарят ще получи от биеналето специални информационни формуляри, които трябва да бъдат подписани от всеки изложител или от негов представител под отговорността на самия комисар. Следните материали и информация за публикацията трябва да бъдат изпратени в отдел „Визуални изкуства и архитектура“ на Биеналето и получени не по-късно от **20 януари 2025 г.**:

- наименование и място на провеждане на националното участие;
- имената и квалификации на куратора/ите и изложителите;
- текст с описание на изложбения проект; подробни информационни текстове ще бъдат посочени във формуляра за каталог.
- брой значими изображения на изложените творби, отговарящи на стандартите за публикуване (минимален формат 21x29, 300 dpi, tiff/jpg файл), включително пълни надписи и заглавия на фотографиите, както е посочено във формуляра за описание, който ще бъде изпратен.

По принцип организаторите трябва да получат разрешение за авторско право за свободното и неограничено използване на всички предоставени изображения и текстове; следователно биеналето може да използва тези изображения и текстове на всички видове носители и медии, които се считат за полезни за комуникация и реклама, включително уеб услуги. За тази цел Биеналето ще изпрати формуляр за авторски права, който трябва да бъде върнат заедно с предоставените материали.

Формулярът за авторско право, с който се дава разрешение, трябва да бъде подписан от собственика на правата върху произведението и/или проекта (самия архитект или неговите наследници).

Биеналето не носи отговорност за неверни или непълни данни и информация относно произведенията и авторите в материали, които са отпечатани, публикувани и/или разпространени от самото биенале, когато изискваната документация е непълна, нечетлива или е получена след установените срокове. Не се допускат промени в мястото на провеждане или в датите на провеждане на националните участия, ако те бъдат съобщени след крайния срок **20 януари 2025 г.**

Биеналето си запазва изключителното право, пряко или чрез трети страни, да заснема или фотографира произведенията и инсталациите в изложбените пространства на 19-ата Международна архитектурна изложба за реализиране на редакционни продукти, целящи да документират и популяризират изложбата, включително продукти за италиански и международни търговски телевизионни мрежи, домашно видео, DVD и интернет.

Биеналето си запазва правото да използва материалите, предоставени от участващата страна, за целите на собствения си институционален комуникационен план (каталог на изложбата и всякакви други свързани публикации, включително CD-ROM, пътеводители, пощенски картички, продукти или



рекламни материали, разпространявани безплатно или за продажба), без да е задължено да плаща каквато и да е такса или компенсация на участниците.

ЧЛЕН 7 – Поддръжници на националното участие

Всеки спонсор, институция или публичен и/или частен субект, който е допринесъл в каквото и да е качество за осъществяването на националното участие, може, при изрично искане от страна на организаторите, да бъде споменат в каталога на изложбата в съответствие с насоките, установени от Биеналето, които в никакъв случай не позволяват публикуването на логото и/или корпоративни символи. Нито един от спонсорите на Националното участие не може при никакви обстоятелства да бъде представян или да се представя в независими действия за връзки с обществеността като спонсор на 19-ата Международна архитектурна изложба, тъй като те са признати само като спонсори или поддръжници на Националното участие, което са подкрепили.

Третите страни, които подкрепят националното участие, ще бъдат кредитирани, както следва: Комуникационните инструменти на Биеналето (име на компанията, без лого):

- Официален каталог на изложбата

Комуникационни инструменти на националното участие (име на компанията и лого):

- съобщение за пресата
- специализиран каталог
- специална покана за откриването на павилиона
- изложбени графики (въвеждащ панел) в павилиона
- графични материали (плакати, листовки и др.)

Моля, обърнете внимание, че специалният каталог на Националното участие ще се продава единствено в официалните книжарници на Arsenale и Giardini.

ЧЛЕН 8 – Спазване на нормативната уредба относно договорите на служителите в павилиона, застраховките и социалното осигуряване.

Страната ще ангажира персонала на павилиона и доставчиците в съответствие с минималните италиански нива на възнаграждение и условия на труд, както е предвидено от закона и от НКТД (Национален колективен трудов договор), в зависимост от съответното ниво, категория и сектор на служителите.

Страната е длъжна също така да спазва и прилага всички стандарти, свързани със задължителното здравно осигуряване и разпоредбите за предотвратяване на злоупотребни, както и социалното осигуряване по отношение на своите служители и сътрудници.

Страната ще бъде считана за отговорна за всякакви правни санкции, произтичащи от евентуално неспазване на горните инструкции. Биеналето е и ще бъде освободено от каквато и да е отговорност за неспазване на изискванията.



ЧЛЕН 9 – Устойчивост на околната среда

Участващите страни се приканват да споделят и прилагат практики за екологична устойчивост по начин, който те считат за най-подходящ.

Венецианското биенале от 2021 г. с Филмовия фестивал във Венеция, а от 2022 г. с всички свои събития и дейности (Фестивал на танца, музиката и театъра, Филмов фестивал във Венеция и изложби за изкуство и архитектура) намали и компенсира въглеродния си отпечатък, като получи сертификат за въглеродна неутралност в съответствие с международния стандарт PAS2060 за всички събития.

Цялата информация е достъпна на адрес: <https://www.labiennale.org/en/environmental-sustainability>
Биеналето на Венеция е на разположение на всяка участваща страна за информация и подкрепа при изпълнението на действия, насочени към екологична устойчивост.

ЧЛЕН 10 – Документация

Участващата страна може да подготвя, разпространява и популяризира, на своя отговорност и за своя сметка, всякакви други рекламни материали и специфични публикации, свързани с нейните изложбени проекти.

За публикациите, изпратени от чужбина, участващите страни, институции и субекти ще носят отговорност за заплащането на всички разходи за транспорт и митнически такси, както и на митата за окончателен внос в Италия (за страни извън ЕС).

Биеналето си запазва правото да придобие копия от всички получени материали и всякакви други материали, представляващи интерес, с цел да ги добави към архива на биеналето ИАСИ (Исторически архив на съвременните изкуства), за да ги предостави на разположение както за институционални, така и за учебни цели.

Поради това организаторите на националното участие трябва да предоставят 5 безплатни копия от всички публикации и печатни материали, които са изготвили за ИАСИ и Департамента за визуални изкуства и архитектура.

ЧЛЕН 11 – Използване на логото

Биеналето ще изпрати на всяка участваща страна и на всеки комисар репродукция на специфичното лого за националните участия. Това лого трябва да бъде използвано само за рекламни цели и със съгласието на Службата за редакционни дейности и електронната мрежа на Биеналето (adv@labiennale.org), която ще се свърже с организаторите, за да им обясни процедурата. Логото трябва да бъде поставено върху всички информационни и печатни материали, като се спазват насоките, установени от Службата за редакционни дейности и уеб на Биеналето, на която материалът трябва да бъде представен за предварително одобрение.

Използването на логото дава право на организаторите на отстъпка от таксата за поставяне на плакати във Венеция (при условие че на плакатите няма търговски лога или корпоративни символи на спонсори).

Липсата или неправилното използване на логото върху промоционални или рекламни материали, както и липсата на одобрение на тези материали от Службата за редакционни дейности и уебсайта на биеналето, ще изключи националното участие от плана за комуникация и реклама на изложбата и ще доведе до отмяна на ползите, включително отстъпката за публикуване на сметки във Венеция.



Логото не може да бъде предоставяно на изложителите, спонсорите или поддръжниците на Националното участие за независими комуникации или каквато и да е друга употреба.

Логото не може да бъде използвано след края на 19-тото международно архитектурно изложение (23 ноември 2025 г.).

ЧЛЕН 12 – Достъп до изложбата

Пресслужбата на Биеналето отговаря единствено за акредитирането на пресата за достъп до изложбените зали на Giardini и Arsenale и за издаването на пропуски за пресата. Медийните специалисти, които кандидатстват директно пред организаторите на националното участие, трябва във всички случаи да бъдат акредитирани от пресслужбата на Биеналето, която трябва да бъде уведомена за техните имена, имената на изданията, за които работят, и всички други необходими подробности за директния контакт между Биеналето и медийните специалисти. Организаторите на националното участие могат да кандидатстват пред пресслужбата на Биеналето за акредитиране на собствените си пресаташета и информационни специалисти, като следват процедурите за акредитация, които могат да бъдат намерени на уебсайта на Биеналето (www.labiennale.org).

По време на предварителното откриване на изложбата (**8-9 май 2025 г.**) на участващите държави ще бъдат предоставени определен брой покани в количество и при условията, определени от Биеналето, които те могат да разпространяват самостоятелно сред своите комисари, куратори, изложители и институционални гости.

ЧЛЕН 13 – Разни

В случай на противоречия при тълкуването на отделните членове на настоящия правилник за задължителен ще се счита оригиналният текст на италиански език.

В случай на спор и за всеки въпрос, който не е обхванат от настоящия правилник, решението на Биеналето е окончателно.

ЧЛЕН 14 – Информация и контакти

Бюро Страни – Правни и институционални въпроси

+39 041 2728370

countries@labiennale.org

Отдел „Визуални изкуства и архитектура“

+39 041 5218720

countries@labiennale.org



La Biennale di Venezia

Arte
Architettura
Cinema
Danza
Musica
Teatro
Archivio Storico